

ВОИС



IAVP/DC/34

ОРИГИНАЛ: английский

ДАТА: 19 декабря 2000 г.

R

ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ
ЖЕНЕВА

ДИПЛОМАТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ОХРАНЕ АУДИОВИЗУАЛЬНЫХ ИСПОЛНЕНИЙ

Женева, 7 - 20 декабря 2000 г.

РЕЗУЛЬТАТЫ ОБСУЖДЕНИЙ В РАМКАХ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

подготовлено Секретариатом Главного комитета I

Заголовок
Договор ВОИС по аудиовизуальным исполнениям

Статья 1
Отношение к другим конвенциям и договорам

- (1) Ничто в настоящем Договоре не умаляет существующие обязательства, которые Договаривающиеся стороны имеют в отношении друг друга по Договору ВОИС по исполнениям и фонограммам или Международной конвенции об охране интересов исполнителей, производителей фонограмм и вещательных организаций, заключенной в Риме 26 октября 1961 г.
- (2) Охрана, предоставляемая по настоящему Договору, не затрагивает и никоим образом не влияет на охрану авторского права на литературные и художественные произведения. Соответственно, ни одно из положений настоящего Договора не может толковаться как наносящее ущерб такой охране.
- (3) Настоящий Договор не связан с какими-либо другими договорами, кроме Договора ВОИС по исполнениям и фонограммам, и не ущемляет никаких прав и обязательств по иным договорам.

Статья 4
Национальный режим

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона предоставляет гражданам других Договаривающихся сторон такой же режим, какой она предоставляет своим собственным гражданам в отношении исключительных прав, особо предоставляемых настоящим Договором, и права на справедливое вознаграждение, предусмотренного в Статье 11 настоящего Договора.
- (2) Договаривающаяся сторона имеет право ограничивать объем и срок действия охраны, предоставляемой гражданам другой Договаривающейся стороны в соответствии с пунктом (1), в отношении прав, предусмотренных в Статье 11(1) и (2) настоящего Договора, теми правами, которыми пользуются ее собственные граждане в этой другой Договаривающейся стороне.
- (3) Обязательство, предусмотренное в пункте (1), не применяется к Договаривающейся стороне в той мере, в какой другая Договаривающаяся сторона пользуется оговорками, допускаемыми Статьей 11(3) настоящего Договора, а также не применяется к Договаривающейся стороне в той мере, в какой она сделала такую оговорку.

Статья 5

Личные неимущественные права

(1) Независимо от имущественных прав исполнителя и даже после передачи этих прав, исполнитель в отношении своих незаписанных исполнений или исполнений, записанных в аудиовизуальных записях, имеет право:

(i) требовать быть признанным в качестве исполнителя своих исполнений, за исключением тех случаев, когда непредоставление такого права продиктовано характером использования исполнения; и

(ii) возражать против всякого извращения, искажения или иного изменения своих исполнений, способного нанести ущерб его репутации, с должным учетом характера аудиовизуальных записей.

Согласованное заявление в отношении Статьи 5

Для целей настоящего Договора и без ущерба для любого иного договора понимается, что с учетом характера аудиовизуальных записей и их изготовления и распространения, изменения исполнения, осуществляемые в ходе обычного использования исполнения, такие как монтаж, уплотнение, дубляж или форматирование, на существующих или новых носителях или форматах, и которые осуществляются в ходе использования, разрешенного исполнителем, сами по себе не являются изменениями в смысле Статьи 5(1)(ii). Права в соответствии со Статьей 5(1)(ii) касаются только тех изменений, которые объективно наносят ущерб репутации исполнителя существенным образом. Также понимается, что простое использование новых или измененных технологий или носителей как таковое не является изменением в смысле Статьи 5(1)(ii).

Статья 9

Право на прокат

(2) Договаривающиеся стороны освобождаются от обязательства, содержащегося в пункте (1), если только коммерческий прокат не приводит к широкому копированию таких записей, наносящему существенный материальный ущерб исключительному праву исполнителей на воспроизведение.

Статья 11

Право на эфирное вещание и сообщение для всеобщего сведения

(1) Исполнители пользуются исключительным правом разрешать эфирное вещание и сообщение для всеобщего сведения своих исполнений, записанных в аудиовизуальных записях.

(2) Договаривающиеся стороны могут в уведомлении, сданном на хранение Генеральному директору Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС), заявить, что вместо права разрешать, предусмотренного в пункте (1), они устанавливают право на справедливое вознаграждение за прямое или косвенное использование исполнений, записанных в аудиовизуальных записях, для эфирного вещания или сообщения для всеобщего сведения. Договаривающиеся стороны также могут заявлять, что они устанавливают в своем законодательстве условия для осуществления права на справедливое вознаграждение.

(3) Любая Договаривающаяся сторона может заявить, что она будет применять положения пунктов (1) или (2) только в отношении некоторых видов использования, или что она ограничит их применение каким-либо иным образом, или что она вообще не будет применять положения пунктов (1) и (2).

Статья 12

Передача и осуществление исключительных прав разрешать

(1) Договаривающиеся стороны могут предусматривать, что исключительные права разрешать, предусмотренные в настоящем Договоре, передаются от исполнителя производителю аудиовизуальной записи или могут осуществляться производителем при согласии исполнителя на запись.

(2) Без ущерба международным обязательствам и международному публичному и частному праву передача по соглашению исключительных прав разрешать, предоставляемых в соответствии с настоящим Договором или [соглашением на осуществление таких прав] [правомочием на осуществление таких прав на основе согласия исполнителя на запись] регулируется правом страны, выбранной сторонами, или, если право, применимое к соглашению между исполнителем и производителем, не было выбрано, правом страны, наиболее тесно связанной с этим соглашением.

Согласованное соглашение в отношении Статьи 12

Понимается, что Статья 12 применяется только к исключительным правам разрешать, вследствие чего она не применяется к личным неимущественным правам и правам на справедливое вознаграждение.

Статья 14

Срок охраны

Срок охраны, предоставляемой исполнителям по настоящему Договору, продолжается по крайней мере до конца периода в 50 лет, считая с конца года, в котором исполнение было записано.

Статья 18

Оговорки и уведомления

(1) С учетом положений Статьи 11(3) никакие оговорки к настоящему Договору не допускаются.

(2) Любое заявление в соответствии со Статьей 11(2) или 19(2) может быть сделано в документах, упоминаемых в Статье 105, и дата, с которой заявление вступает в силу, является той же, что и дата вступления в силу настоящего Договора в отношении государства или межправительственной организации, сделавшей заявление. Любое такое заявление может быть также сделано позднее; в этом случае заявление вступает в силу через три месяца после его получения Генеральным директором ВОИС или на любую более позднюю дату, указанную в заявлении.

Статья 19

Применение во времени

- (1) Договаривающиеся стороны предоставляют охрану по настоящему Договору на записанные исполнения, существующие на момент вступления настоящего Договора в силу, и на все исполнения, которые имеют место после вступления настоящего Договора в силу в отношении каждой Договаривающейся стороны.
- (2) Несмотря на положения пункта (1), Договаривающаяся сторона может заявить в уведомлении, сданном на хранение Генеральному директору ВОИС, о том, что она не будет применять положения Статей 7 - 11 настоящего Договора или любой одной или нескольких этих статей к записанным исполнениям, которые существовали на момент вступления настоящего Договора в силу в отношении каждой Договаривающейся стороны. В отношении такой Договаривающейся стороны другие Договаривающиеся стороны могут ограничивать применение указанных Статей исполнениями, которые имели место после вступления настоящего Договора в силу в отношении этой Договаривающейся стороны.
- (3) Охрана, предоставленная по настоящему Договору, не наносит ущерба любым действиям, совершенным, соглашениям, заключенным, или правам, приобретенным до вступления в силу настоящего Договора в отношении каждой Договаривающейся стороны.
- (4) Договаривающиеся стороны в своем национальном законодательстве могут устанавливать переходные положения, в соответствии с которыми любое лицо, участвовавшее в законных действиях в отношении исполнения до вступления в силу настоящего Договора, может в отношении этого же исполнения предпринять действия в сфере применения прав, предусмотренных в Статьях 5 и 7 - 11, после вступления в силу настоящего Договора в отношении соответствующих Договаривающихся сторон.

[Конец документа]